

Epistula Ad Timotheum II - Chapter 1

- 1** Paulus apostolus Christi Iesu per voluntatem Dei secundum promissionem vitae quae est in Christo Iesu
- 2** Timotheo carissimo filio gratia misericordia pax a Deo Patre et Christo Iesu Domino nostro
- 3** gratias ago Deo cui servio a progenitoribus in conscientia pura quam sine intermissione habeam tui memoriam in orationibus meis nocte ac die
- 4** desiderans te videre memor lacrimarum tuarum ut gaudio implear
- 5** recordationem accipiens eius fidei quae est in te non ficta quae et habitavit primum in avia tua Loide et matre tua Eunice certus sum autem quod et in te
- 6** propter quam causam admoneo te ut resuscites gratiam Dei quae est in te per inpositionem manuum mearum
- 7** non enim dedit nobis Deus spiritum timoris sed virtutis et dilectionis et sobrietatis
- 8** noli itaque erubescere testimonium Domini nostri neque me vinctum eius sed conlabora evangelio secundum virtutem Dei
- 9** qui nos liberavit et vocavit vocatione sancta non secundum opera nostra sed secundum propositum suum et gratiam quae data est nobis in Christo Iesu ante tempora saecularia
- 10** manifestata est autem nunc per inluminationem salvatoris nostri Iesu Christi qui destruxit quidem mortem inluminavit autem vitam et incorruptionem per evangelium
- 11** in quo positus sum ego praedicator et apostolus et magister gentium
- 12** ob quam causam etiam haec patior sed non confundor scio enim cui credidi et certus sum quia potens est depositum meum servare in illum diem
- 13** formam habe sanorum verborum quae a me audisti in fide et dilectione in Christo Iesu
- 14** bonum depositum custodi per Spiritum Sanctum qui habitat in nobis
- 15** scis hoc quod aversi sunt a me omnes qui in Asia sunt ex quibus est Phygelus et Hermogenes
- 16** det misericordiam Dominus Onesifori domui quia saepe me refrigeravit et catenam meam non erubuit
- 17** sed cum Romam venisset sollicitus me quaesivit et invenit
- 18** det illi Dominus invenire misericordiam a Domino in illa die et quanta Ephesi ministravit melius tu nosti
- 1** Paul, an apostle of Jesus Christ, by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus:
- 2** To Timothy, my dearly beloved son. Grace, mercy and peace, from God the Father and from Christ Jesus our Lord.
- 3** I give thanks to God, whom I serve from my forefathers, with a pure conscience, that without ceasing I have a remembrance of thee in my prayers, night and day.
- 4** Desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy:
- 5** Calling to mind that faith which is in thee unfeigned, which also dwelt first in thy grandmother Lois and in thy mother Eunice, and I am certain that in thee also.
- 6** For which cause I admonish thee that thou stir up the grace of God which is in thee by the imposition of my hands.
- 7** For God hath not given us the spirit of fear: but of power and of love and of sobriety.
- 8** Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but labour with the gospel, according to the power of God.
- 9** Who hath delivered us and called us by his holy calling, not according to our own works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the times of the world:
- 10** But is now made manifest by the illumination of our Saviour Jesus Christ, who hath destroyed death and hath brought to light life and incorruption by the gospel.
- 11** Wherein I am appointed a preacher and an apostle and teacher of the Gentiles.
- 12** For which cause, I also suffer these things: but I am not ashamed. For I know whom I have believed and I am certain that he is able to keep that which I have committed unto him, against that day.
- 13** Hold the form of sound words which thou hast heard of me: in faith and in the love which is in Christ Jesus.
- 14** Keep the good thing committed to thy trust by the Holy Ghost who dwelleth in us.
- 15** Thou knowest this, that all they who are in Asia are turned away from me: of whom are Phigellus and Hermogenes.
- 16** The Lord give mercy to the house of Onesiphorus: because he hath often refreshed me and hath not been ashamed of my chain:
- 17** But when he was come to Rome, he carefully sought me and found me.
- 18** The Lord grant unto him to find mercy of the Lord in that day. And in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou very well

Epistula Ad Timotheum II - Chapter 2

- | | |
|--|--|
| <p>1 Tu ergo fili mi confortare in gratia quae est in Christo Iesu</p> <p>2 et quae audisti a me per multos testes haec commenda fidelibus hominibus qui idonei erunt et alios docere</p> <p>3 labora sicut bonus miles Christi Iesu</p> <p>4 nemo militans implicat se negotiis saecularibus ut ei placeat cui se probavit</p> <p>5 nam et qui certat in agone non coronatur nisi legitime certaverit</p> <p>6 laborantem agricolam oportet primum de fructibus accipere</p> <p>7 intellege quae dico dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum</p> <p>8 memor esto Iesum Christum resurrexisse a mortuis ex semine David secundum evangelium meum</p> <p>9 in quo laboro usque ad vincula quasi male operans sed verbum Dei non est alligatum</p> <p>10 ideo omnia sustineo propter electos ut et ipsi salutem consequantur quae est in Christo Iesu cum gloria caelesti</p> <p>11 fidelis sermo nam si conmortui sumus et convivemus</p> <p>12 si sustinemus et conregnabimus si negabimus et ille negabit nos</p> <p>13 si non credimus ille fidelis manet negare se ipsum non potest</p> <p>14 haec commune testificans coram Domino noli verbis contendere in nihil utile ad subversionem audientium</p> <p>15 sollicite cura te ipsum probabilem exhibere Deo operarium inconfusibilem recte tractantem verbum veritatis</p> <p>16 profana autem inaniloquia devita multum enim proficient ad impietatem</p> <p>17 et sermo eorum ut cancer serpit ex quibus est Hymeneus et Philetus</p> <p>18 qui a veritate exciderunt dicentes resurrectionem iam factam et subvertunt quorundam fidem</p> <p>19 sed firmum fundamentum Dei stetit habens signaculum hoc cognovit Dominus qui sunt eius et discedat ab iniquitate omnis qui nominat nomen Domini</p> <p>20 in magna autem domo non solum sunt vasa aurea et argentea sed et lignea et fictilia et quaedam quidem in honorem quaedam autem in contumeliam</p> <p>21 si quis ergo emundaverit se ab istis erit vas in honorem sanctificatum et utile Domino ad omne</p> | <p>1 Thou therefore, my son, be strong in Christ Jesus:</p> <p>2 And the things which thou hast heard of me by many witnesses, the same commend to faithful men who shall be fit to teach others also.</p> <p>3 Labour as a good soldier of Christ Jesus.</p> <p>4 No man, being a soldier to God, entangleth himself with secular businesses: that he may please him to whom he hath engaged himself.</p> <p>5 For he also that striveth for the mastery is not crowned, except he strive lawfully.</p> <p>6 The husbandman that laboreth must first partake of the fruits.</p> <p>7 Understand what I say: for the Lord will give thee in all things understanding.</p> <p>8 Be mindful that the Lord Jesus Christ is risen again from the dead, of the seed of David, according to my gospel:</p> <p>9 Wherein I labour even unto bands, as an evildoer. But the word of God is not bound.</p> <p>10 Therefore I endure all things for the sake of the elect, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus, with heavenly glory.</p> <p>11 A faithful saying: for if we be dead with him, we shall live also with him.</p> <p>12 If we suffer, we shall also reign with him. If we deny him, he will also deny us.</p> <p>13 If we believe not, he continueth faithful, he cannot deny himself.</p> <p>14 Of these things put them in mind, charging them before the Lord. Contend not in words: for it is to no profit, but to the subverting of the hearers.</p> <p>15 Carefully study to present thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly handling the word of truth.</p> <p>16 But shun profane and vain babblings: for they grow much towards ungodliness.</p> <p>17 And their speech spreadeth like a canker: of whom are Hymeneus and Philetus:</p> <p>18 Who have erred from the truth, saying that the resurrection is past already, and have subverted the faith of some.</p> <p>19 But the sure foundation of God standeth firm, having this seal: the Lord knoweth who are his; and let every one depart from iniquity who nameth the name of the Lord.</p> <p>20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth: and some indeed unto honour, but some unto dishonour.</p> <p>21 If any man therefore shall cleanse himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified and profitable to the Lord, prepared</p> |
|--|--|

opus bonum paratum

unto every good work.

22 iuvenilia autem desideria fuge sectare vero iustitiam fidem caritatem pacem cum his qui invocant Dominum de corde puro

22 But flee thou youthful desires, and pursue justice, faith, charity and peace with them that call on the Lord out of a pure heart.

23 stultas autem et sine disciplina quaestiones devita sciens quia generant lites

23 And avoid foolish and unlearned questions, knowing that they beget strifes.

24 servum autem Domini non oportet litigare sed mansuetum esse ad omnes docibilem patientem

24 But the servant of the Lord must not wrangle: but be mild toward all men, apt to teach, patient,

25 cum modestia corripientem eos qui resistunt nequando det illis Deus paenitentiam ad cognoscendam veritatem

25 With modesty admonishing them that resist the truth: if peradventure God may give them repentance to know the truth;

26 et resipiscant a diaboli laqueis a quo capti tenentur ad ipsius voluntatem

26 And they may recover themselves from the snares of the devil by whom they are held captive at his will.

Epistula Ad Timotheum II - Chapter 3

1 Hoc autem scito quod in novissimis diebus instabunt tempora periculosa

1 Know also this, that in the last days shall come dangerous times.

2 et erunt homines se ipsos amantes cupidi elati superbi blasphemae parentibus inoboedientes ingrati scelesti

2 Men shall be lovers of themselves, covetous, haughty, proud, blasphemers, disobedient to parents, ungrateful, wicked,

3 sine affectione sine pace criminales incontinentes inmites sine benignitate

3 Without affection, without peace, slanderers, incontinent, unmerciful, without kindness,

4 proditores protervi tumidi voluptatum amatores magis quam Dei

4 Traitors, stubborn, puffed up, and lovers of pleasure more than of God:

5 habentes speciem quidem pietatis virtutem autem eius abnegantes et hos devota

5 Having an appearance indeed of godliness but denying the power thereof. Now these avoid.

6 ex his enim sunt qui penetrant domos et captivas ducunt mulierculas oneratas peccatis quae ducuntur variis desideriis

6 For of these sort are they who creep into houses and lead captive silly women laden with sins, who are led away with divers desires:

7 semper discentes et numquam ad scientiam veritatis pervenientes

7 Ever learning, and never attaining to the knowledge of the truth.

8 quemadmodum autem Iannes et Mambres restiterunt Mosi ita et hii resistunt veritati homines corrupti mente reprobi circa fidem

8 Now as Jannes and Mambres resisted Moses, so these also resist the truth, men corrupted in mind, reprobate concerning the faith.

9 sed ultra non proficient insipientia enim eorum manifesta erit omnibus sicut et illorum fuit

9 But they shall proceed no farther: for their folly shall be manifest to all men, as theirs also was.

10 tu autem adsecutus es meam doctrinam institutionem propositum fidem longanimitatem dilectionem patientiam

10 But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, patience,

11 persecutiones passiones qualia mihi facta sunt Antiochiae Iconii Lystris quales persecutiones sustinui et ex omnibus me eripuit Dominus

11 Persecutions, afflictions: such as came upon me at Antioch, at Iconium and at Lystra: what persecutions I endured, and out of them all the Lord delivered me.

12 et omnes qui volunt pie vivere in Christo Iesu persecutionem patientur

12 And all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.

13 mali autem homines et seductores proficient in peius errantes et in errorem mittentes

13 But evil men and seducers shall grow worse and worse: erring, and driving into error,

14 tu vero permane in his quae didicisti et credita sunt tibi sciens a quo didiceris

14 But continue thou in those things which thou hast learned and which have been committed to thee. Knowing of whom thou hast learned them:

15 et quia ab infantia sacras litteras nosti quae te possint instruere ad salutem per fidem quae est in Christo Iesu

15 And because from thy infancy thou hast known the holy scriptures which can instruct thee to salvation by the faith which is in Christ

Jesus.

16 omnis scriptura divinitus inspirata et utilis ad docendum ad arguendum ad corrigendum ad erudiendum in iustitia

17 ut perfectus sit homo Dei ad omne opus bonum instructus

16 All scripture, inspired of God, is profitable to teach, to reprove, to correct, to instruct in justice:

17 That the man of God may be perfect, furnished to every good work.

Epistula Ad Timotheum II - Chapter 4

1 Testificor coram Deo et Christo Iesu qui iudicaturus est vivos ac mortuos et adventum ipsius et regnum eius

2 praedica verbum insta oportune inopportune argue obsecra increpa in omni patientia et doctrina

3 erit enim tempus cum sanam doctrinam non sustinebunt sed ad sua desideria coacervabunt sibi magistros prurientes auribus

4 et a veritate quidem auditum avertent ad fabulas autem convertentur

5 tu vero vigila in omnibus labora opus fac evangelistae ministerium tuum imple

6 ego enim iam delibor et tempus meae resolutionis instat

7 bonum certamen certavi cursum consummavi fidem servavi

8 in reliquo reposita est mihi iustitiae corona quam reddet mihi Dominus in illa die iustus iudex non solum autem mihi sed et his qui diligunt adventum eius

9 festina venire ad me cito

10 Demas enim me dereliquit diligens hoc saeculum et abiit Thessalonicam Crescens in Galliam Titus in Dalmatiam

11 Lucas est mecum solus Marcum adsume et adduc tecum est enim mihi utilis in ministerium

12 Tychicum autem misi Ephesum

13 paenulam quam reliqui Troade apud Carpum veniens adfers et libros maxime autem membranas

14 Alexander aerarius multa mala mihi ostendit reddat ei Dominus secundum opera eius

15 quem et tu evita valde enim restitit verbis nostris

16 in prima mea defensione nemo mihi adfuit sed omnes me dereliquerunt non illis reputetur

17 Dominus autem mihi adstitit et confortavit me ut per me praedicatio impleatur et audiant omnes gentes et liberatus sum de ore leonis

18 liberabit me Dominus ab omni opere malo et salvum faciet in regnum suum caeleste cui gloria in saecula saeculorum amen

1 I charge thee, before God and Jesus Christ, who shall judge the living and the dead, by his coming and his kingdom:

2 Preach the word: be instant in season, out of season: reprove, entreat, rebuke in all patience and doctrine.

3 For there shall be a time when they will not endure sound doctrine but, according to their own desires, they will heap to themselves teachers having itching ears:

4 And will indeed turn away their hearing from the truth, but will be turned unto fables.

5 But be thou vigilant, labour in all things, do the work of an evangelist, fulfil thy ministry. Be sober.

6 For I am even now ready to be sacrificed: and the time of my dissolution is at hand.

7 I have fought a good fight: I have finished my course: I have kept the faith.

8 As to the rest, there is laid up for me a crown of justice which the Lord the just judge will render to me in that day: and not only to me, but to them also that love his coming.

9 Make haste to come to me quickly.

10 For Demas hath left me, loving this world, and is gone to Thessalonica: Crescens into Galatia, Titus into Dalmatia.

11 Only Luke is with me. Take Mark and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.

12 But Tychicus I have sent to Ephesus.

13 The cloak that I left at Troas, with Carpus, when thou comest, bring with thee: and the books, especially the parchments.

14 Alexander the coppersmith hath done me much evil: the Lord will reward him according to his works:

15 Whom do thou also avoid: for he hath greatly withstood our words.

16 At my first answer, no man stood with me: but all forsook me. May it not be laid to their charge!

17 But the Lord stood by me and strengthened me, that by me the preaching may be accomplished and that all the Gentiles may hear. And I was delivered out of the mouth of the lion.

18 The Lord hath delivered me from every evil work and will preserve me unto his heavenly kingdom. To whom be glory for ever and ever.

19 saluta Priscam et Aquilam et Onesifori
domum

20 Erastus remansit Corinthi Trophimum autem
reliqui infirmum Mileti

21 festina ante hiemem venire salutat te
Eubulus et Pudens et Linus et Claudia et fratres
omnes

22 Dominus Iesus cum spiritu tuo gratia
nobiscum amen

Amen.

19 Salute Prisca, and Aquila and the household of
Onesiphorus.

20 Erastus remained at Corinth. And Trophimus I
left sick at Miletus.

21 Make haste to come before winter. Eubulus
and Pudens and Linus and Claudia and all the
brethren, salute thee.

22 The Lord Jesus Christ be with thy spirit. Grace
be with you. Amen.